

dì qī kè kàn bìng
第七课：看病 บทที่ 7 การพบแพทย์

xùnliànzhòngdiǎn

训练重点：สาระสำคัญ

- kàn bìng
① 看病。 การไปเยี่ยมไข้
- qǔ yào
② 取药。 การรับยา
- kàn bìng rén
③ 看病人。 การไปเยี่ยมผู้ป่วย

qíng jǐng duì huà
情景对话

บทสนทนา

kàn bìng
1、看病 การเยี่ยมไข้

yì tiān xià wǔ guō xiǎo líng qù yī yuàn kàn yī shēng
(一天下午，郭小玲去医院看医生。)

แก้วเสี่ยวหลิงไปหาหมอที่โรงพยาบาลในบ่ายวันหนึ่ง

guō xiǎo líng chén dài fu nín hǎo
郭小玲：陈大夫，您好！

แก้วเสี่ยวหลิง สวัสดีค่ะ คุณหมอเงิน

chén dài fu nǐ hǎo nǐ zěn me le nǎ er bù shū fu
陈大夫：你好，你怎么了？哪儿不舒服？

คุณหมอเงิน สวัสดีครับ เป็นอย่างไรบ้าง? ไม่สบายตรงไหนครับ?

guōxiǎolíng wǒquánshēnnánshòu tóuhěnténg sāng zǐ yě téng dé hěn lì hài
郭小玲：我全身难受，头很疼，嗓子也疼得很厉害
yǒushí fā lěng yǒushí fā rè
，有时发冷，有时发热。

กัวเสี่ยวหลิง ดิฉันไม่สบายไปทั้งตัว ปวดศีรษะและเจ็บคอมากๆ ค่ะ บางทีก็รู้สึก
ร้อนๆ หนาวๆ

chéndài fu jǐ tiān le
陈大夫：几天了？

คุณหมอเงิน เป็นมากี่วันแล้วครับ？

guōxiǎolíng liǎngtiān le shì zuótiānzǎoshàngkāi shǐ de
郭小玲：两天了，是昨天早上开始的。

กัวเสี่ยวหลิง สองวันแล้วค่ะ เริ่มมีอาการตั้งแต่เช้าวานนี้

chéndài fu yǒumeiyǒu fā shāo
陈大夫：有没有发烧？

คุณหมอเงิน มีไข้หรือเปล่าครับ？

guōxiǎolíng bù zhīdào
郭小玲：不知道。

กัวเสี่ยวหลิง ไม่ทราบค่ะ

chéndàifu shì yí xià tǐ wēn ba wǔ fēnzhōnghòu zài lái kàn ba xiànzài
陈大夫：试一下体温吧。五分钟后再来看吧！现在

gěi wǒ kànkànsǎng zǐ zhāngkāikǒu shuō ā
给我看看嗓子，张开口，说“啊”。

คุณหมอเงิน ขอวัดไข้หน่อยนะคะครับ หลังห้านาทีมาคุยกัน ตอนนี้ขอหมอดูคอคุณหน่อย
อ้าปากแล้วออกเสียง “อา” สิครับ

guōxiǎolíng ā
郭小玲：“啊” ……。

กัวเสี่ยวหลิง “อา……”

chéndài fu hěnhóng sāng zǐ fā yán le ké sou ma
陈大夫：很红，嗓子发炎了，咳嗽吗？

คุณหมอเงิน แดงมากเลย คอคุณอักเสบ มีอาการไอมั้ย？

guōxiǎolíng kē sou dé hěn lì hài zuówǎndōuméishuìhǎo
郭小玲：咳嗽得很厉害，昨晚都没睡好。

กัวเสี่ยวหลิง ไอจนรุนแรงมากค่ะ เมื่อวานไอจนดิ้นนอนไม่หลับ

chéndài fu néngchīdōng xī ma
陈大夫：能吃东西吗？

คุณหมอเฉิน กินอาหารได้บ้างมั๊ย?

guōxiǎolíng shén me dōu bù xiǎng chī lián hē shuǐ sǎng zǐ dōu téng ne
郭小玲：什么都不想吃，连喝水嗓子都疼呢？

กัวเสี่ยวหลิง กินไม่ได้เลยค่ะ ขนาดดื่มน้ำยังเจ็บคอเลยค่ะ

chéndài fu dà xiǎo biàn zhèng cháng ma
陈大夫：大小便正常吗？

คุณหมอเฉิน ปัสสาวะอุจจาระเป็นปกติหรือเปล่าครับ?

guōxiǎolíng yīn wéi chī bù xià liǎng tiān méi yǒu dà biàn le
郭小玲：因为吃不下，两天没有大便了。

กัวเสี่ยวหลิง ก็เพราะกินไม่ได้นั่นแหละค่ะ เลยไม่ได้ถ่ายมาสองวันแล้ว

chéndài fu shíjiāndào le wǒ kàn yí xià tǐ wēn biǎo wā
陈大夫：时间到了，我看一下体温表，哇！

sānshíjiùdiàn bā dù nǐ fā gāoshāo le nǐ dé le liú gǎn
3 9 .8 度，你发高烧了，你得了流感。

คุณหมอเฉิน เข้าใจเวลาแล้ว ขอหมอคุณปรอทวัดไข้หน่อยนะครับ โห! 39.8 องศาเนะ
คุณเป็นไข้หวัดใหญ่

guōxiǎolíng yánzhòng ma yào bù yào zhù yuàn hé dǎ diǎn dī
郭小玲：严重吗？要不要住院和打点滴。

กัวเสี่ยวหลิง รุนแรงมากมั๊ยคะหมอ? ต้องให้น้ำเกลือและนอนโรงพยาบาลหรือเปล่านั้น?

chéndài fu bù tài yánzhòng wǒ xiāngěinǐ dǎ yī zhēn ránhòu fú xiē yào
陈大夫：不太严重，我先给你打一针，然后服些药

duō xiū xī jǐ tiān duō hē wēn kāishuǐ hěn kuài jiù hǎo le
，多休息几天，多喝温开水，很快就好了。

คุณหมอเฉิน ไม่รุนแรงมากหรอกครับ เดี่ยวหมอฉีดยาให้คุณก่อน แล้วจะสั่งยาให้
พักผ่อนมากๆ ดื่มน้ำอุ่นๆ ไม่กี่วันก็หายแล้วครับ

guōxiǎolíng xièxièdàifu
郭小玲：谢谢大夫。

กัวเสี่ยวหลิง ขอบคุณค่ะคุณหมอ

qǔ yào

2、取药 การรับยา

fēnzhōnghòuxiǎolíng qù shōuyín tái fù le qiánhòu dào qǔ yàochuāng
(15 分钟 后 小 玲 去 收 银 台 付 了 钱 后 ， 到 取 药 窗
kǒulǐngyào
口 领 药 。)

(ผ่านไป 15 นาที กัวเสี่ยวหลิงไปชำระเงินที่เคาน์เตอร์ แล้วค่อยไปที่หน้าต่างรับยา)

yào jì shī guōxiǎolíng qǐnglǐngyào
药 剂 师 : 郭 小 玲 ， 请 领 药 。

หมอจ่ายยา คุณกัวเสี่ยวหลิง รับยาด้วย

guōxiǎolíng qǐngwèn zhèyàozěnyàngyòng
郭 小 玲 : 请 问 ， 这 药 怎 样 用 ？

กัวเสี่ยวหลิง ขอถามหน่อยค่ะ ยานี้ใช้อย่างไรคะ ?

yào jì shī zhèshìtuìshāolíng sì gèxiǎoshí fù liǎng piàn tuì le shāojiù
药 剂 师 : 这 是 退 烧 灵 ， 四 个 小 时 服 两 片 ， 退 了 烧 就
tíngzhǐ zhèshìxiāoyányào měitiānlǐ āngcì měicì liǎng piàn
停 止 。 这 是 消 炎 药 ， 每 天 两 次 每 次 两 片
fànqiánshíwǔ fēnzhōngchī yí dìngyào bǎ yào chī wán hái yǒu
饭 前 十 五 分 钟 吃 ， 一 定 要 把 药 吃 完 。 还 有
gǎnmào yào yě shì měitiānsāncì měicì yī piàn fàn hòu chī hǎo
感 冒 药 也 是 每 天 三 次 每 次 一 片 ， 饭 后 吃 。 好
le jiù
了 就
bùyòngchī le
不 用 吃 了 。

หมอจ่ายยา นี่คือน้ำยาลดไข้ค่ะ กินครั้งละ 2 เม็ดทุกๆ สี่ชั่วโมง หลังจากไข้ลดแล้วให้หยุดยา
ส่วนนี่คือน้ำยาลดอาการอักเสบค่ะ กินก่อนอาหารสัก 15 นาที วันละ 2 ครั้ง ครั้ง
ละ 2 เม็ด ยานี้ต้องกินให้หมดนะคะ แล้วก็ยังมียาลดไข้ที่ต้องกินหลังอาหารวัน
ละ 3 ครั้ง ครั้งละ 1 เม็ดค่ะ ถ้าอาการดีขึ้นแล้วก็ไม่ต้องกินอีก

guōxiǎolíng yǒumeiyǒu kāi zhōngyào huòyào shuǐzhī lèi de
郭 小 玲 : 有 没 有 开 中 药 ， 或 药 水 之 类 的 。

กัวเสี่ยวหฺลิ่ง ไม่มียาจีนหรือพวกยาน้ำหรือคะ ?

yào jì shī wǒmenzhè er zhǐyǒu xī yào yàoshuǐshì gěixiǎohái de dà ren
药剂师：我们这儿只有西药，药水是给小孩的，大人
chī
吃

xī yàopiànxiàoguǒ bǐ jiàohǎo
西药片效果比较好。

หม่อจ้ายยา ที่นี่เราใช้แต่ยาของตะวันตกค่ะ ยาน้ำนั่นเหมาะสำหรับเด็กนะคะ ส่วนผู้ใหญ่
ใช้

ยาเม็ดจะได้ผลดีกว่าค่ะ

guōxiǎolíng wǒ hái xū yào zài lái kàn yī shēng ma
郭小玲：我还需要再来看医生吗？

กัวเสี่ยวหฺลิ่ง แล้วคุณยังต้องมาหาหม่ออีกมั๊ยคะ ?

yào jì shī bù xū yào yī shēng gěi kāi le sāntiān de yào rú guǒ gǎn jué
药剂师：不需要，医生给开了三天的药，如果感觉
bù
不

tài hǎo kě yǐ zài lái kàn yī shēng
太好，可以再来看医生。

หม่อจ้ายยา ไม่ต้องค่ะ หม่อสั่งให้ยาไปสำหรับสามวัน ถ้าหากคุณทานยาแล้วยังรู้สึกไม่ดี
จิ้นค่อยมาให้คุณหม่อตรวจอีกครั้งได้ค่ะ

guōxiǎolíng xiè xiè
郭小玲：谢谢。

กัวเสี่ยวหฺลิ่ง ขอบคุณค่ะ

kànbìng rén

3、看病人。 การเยี่ยมผู้ป่วย

dì èr tiānzhèng yí diǎn qù kàn wàng guōxiǎolíng
(第二天郑宜典去看望郭小玲。)

(วันที่สอง เจิ้งอี้เตี้ยนไปเยี่ยมกัวเสี่ยวหฺลิ่ง)

zhèng yí diǎn tīngshuō nǐ shēngbìng le méiyǒu qù shàng kè
郑宜典：听说你生病了没有去上课。

เจิ้งอี้เตี้ยน ได้ยินว่าคุณลาป่วยไปเข้าเรียนไม่ได้

guōxiǎolíng shì à wǒ yòu fā shāoyòu tóu tóng
郭小玲：是啊，我又发烧又头疼。

กัวเสี่ยวหฺลิ่ง ใช่ ฉันมีไข้แล้วก็ปวดหัวด้วย

zhèng yí diǎn qù kàn yī shēng le ma

郑宜典：去看医生了吗？

เจิ้งอี้เต๋ียน ไปหาหมอหรือยังครับ？

guō xiǎolíng kànguò le yī shēngshuō shì liú gǎn bú tài yánzhòng zuótiān

郭小玲：看过了，医生说流感，不太严重，昨天

dǎ le yī zhēn yǐ jīnghǎodiǎn le

打了一针，已经好点了。

กัวเสี่ยวหลิง หาแล้วค่ะ หมอบอกว่าได้รับเชื้อไข้หวัดนะ ไม่รุนแรงเท่าไร เมื่อวานฉีดยา

ไปเข็มหนึ่งแล้วค่อยยังชั่วขึ้นค่ะ

zhèng yí diǎn nǐ yào duō xiū xi duō hē wēn kāi shuǐ

郑宜典：你要多休息，多喝温开水。

เจิ้งอี้เต๋ียน คุณต้องพักผ่อนเยอะๆ แล้วก็ดื่มน้ำอุ่นมากๆ ด้วยนะ

guō xiǎolíng xiè xiè yī shēng yě zhè me shuō nǐ yī lái kàn wǒ

郭小玲：谢谢，医生也这么说。你一来看我，

wǒ de bìng jiù hǎo le yī bàn er

我的病就好了一半儿。

กัวเสี่ยวหลิง ขอบคุณค่ะ หมอเองก็พูดแบบนี้เหมือนกัน แต่คุณมาเยี่ยมนี้ฉันก็อาการ

ดีไปตั้งครึ่งแล้วค่ะ

zhèng yí diǎn shì ma wǒ míngtiān zài lái nǐ jiù quán hǎo le

郑宜典：是吗？我明天再来，你就全好了。

เจิ้งอี้เต๋ียน จริงหรือ？ ฉันพรุ่งนี้ผมจะมาอีก คุณจะหายไวไว

guō xiǎolíng duì le jīn tiān de hàn yǔ huì huà kè lǎo shī bù zhì shén me

郭小玲：对了，今天的汉语会话课老师布置什么

zuò yè le ma

作业了吗？

กัวเสี่ยวหลิง จริงสิ แล้วที่เรียนภาษาจีนในวันนี้ไม่ทราบว่าอาจารย์มีสั่งการบ้านอะไร

หรือเปล่าคะ？

zhèng yí diǎn bié zhāo jí jīn tiān wǒ men gāng hǎo shàng dì qī kè

郑宜典：别着急，今天我们刚好上第七课

kàn bìng dīng lǎo shī hái wèn dào nǐ wèi shén me méi lái

《看病》，丁老师还问到你，为什么没来

shàng kè wǒ shuō nǐ shēngbìng le lǎo shī hái tuō wǒ wèn
上课。我说你生病了，老师还托我问
hòu nǐ ne
候你呢！

เจิ้งอี้เต๋ย่น ไม่ต้องกังวลไปหรอก วันนี้เราเพิ่งจะเรียนกันถึงบทที่เจ็ด เรื่องเย็บผ้า
อาจารย์ตั้งคำถามถึงคุณว่าทำไมไม่มาเรียน ผมบอกไปแล้วว่าคุณป่วย
ท่านยังฝากเย็บคุณมาด้วย

guō xiǎolíng shì ma qǐng nǐ míngtiān tì wǒ xiàng lǎo shī qǐng yī gè bìngjià
郭小玲：是吗？请你明天替我向老师请一个病假。
zhè zhēn shì rénmen cháng shuō de yǒu shén me bié yǒu bìng
这真是人们常说的：“有什么，别有病；
méi shén me bié méi qián ā
没什么，别没钱啊。”

กั้วเสี่ยวหลิง หรือคะ? ถ้ายังไม่พร้อมนี้คุณช่วยบอกกับอาจารย์ท่านหน่อยนะคะว่าฉันขอลาป่วย
นี้ละหนาเขาถึงพูดกันว่า “ มีอะไรก็มีได้แต่อย่ามีความเจ็บป่วย จะไม่มีอะไรก็ได้แต่อย่าไม่มีเงินเชียวนะ ”

zhèng yí diǎn tài yǔ yě yǒu yī jù méi yǒu bìng jiù shì zuì dà de xìng fú
郑宜典：泰语也有一句：“没有病就是最大的幸福”

เจิ้งอี้เต๋ย่น ภาษาไทยก็มีอยู่ประโยคหนึ่งครับ เขาว่า “ การไม่มีโรคเป็นลาภอันประเสริฐ ”

shēng cí
生词 คำศัพท์

- | | | | |
|----|---------------|-----|----------------|
| 1. | fā shāo 发烧 | (动) | เป็นไข้ |
| 2. | lì hài 厉害 | (形) | รุนแรง เก่งกาจ |

| | | | |
|-----|--------------------|-----|----------------|
| 3. | sǎng zǐ 嗓子 | (动) | ลำคอ |
| 4. | téng 疼 | (动) | ปวด เจ็บ |
| 5. | nánshòu 难受 | (动) | ลำบาก ทนไม่ไหว |
| 6. | bù shū fu 不舒服 | (动) | ไม่สบาย |
| 7. | qǔ yào 取药 | (动) | รับยา |
| 8. | xī yān 吸烟 | (动) | สูบบุหรี่ |
| 9. | fā yán 发炎 | (动) | อักเสบ |
| 10. | ké sou 咳嗽 | (动) | ไอ |
| 11. | tǐ wēnbiǎo 体温表 | (名) | ปรอทวัดไข้ |
| 12. | fā gāoshāo 发高烧 | (动) | มีไข้สูง |
| 13. | liú gǎn 流感 | (名) | โรคไขหวัด |
| 14. | yánzhòng 严重 | (形) | ร้ายแรง |
| 15. | dǎ diǎn dī 打点滴 | (动) | ให้น้ำเกลือ |
| 16. | dǎ zhēn 打针 | (动) | ฉีดยา |
| 17. | tuìshāolíng 退烧灵 | (名) | ยาลดไข้ |
| 18. | xiāoyányào 消炎药 | (名) | ยาแก้อักเสบ |

| | | | |
|-----|---------------------|-----|------------------------------------|
| 19. | piàn 片 | (量) | (ลักษณะนามของยา) เม็ด |
| 20. | g nàoyào 感冒药 | (名) | ยาแก้ไขหวัด |
| 21. | zhōngyào 中药 | (名) | ยาจีน |
| 22. | yàoshuǐ 药水 | (名) | ยาน้ำ |
| 23. | xī yào 西药 | (名) | ยาฝรั่ง |
| 24. | xiàoguǒ 效果 | (名) | ผลลัพธ์ ประสิทธิภาพ(ในการรักษาโรค) |
| 25. | kàn yī shēng 看医生 | (动) | หาหมอ |
| 26. | shēngbìng 生病 | (动) | ป่วยไข้ |
| 27. | tóuténg 头疼 | (动) | ปวดหัว |
| 28. | bù zhì 布置 | (动) | จัด คำสั่ง |
| 29. | bìng jià 病假 | (名) | ลาป่วย |
| 30. | biē qì 憋气 | (动) | อึดอัด หายใจไม่สะดวก |
| 31. | xiōng kǒu 胸口 | (动) | แน่นหน้าอก |
| 32. | niǔ 扭 | (动) | เคล็ด หัก |
| 33. | ě xīn 恶心 | (动) | อยากอาเจียน คลื่นไส้ |
| 34. | zhèngzhuàng 症状 | (名) | อาการของโรค |

| | | | |
|-----|------------------------|-----|---------------------------|
| 35. | xuè yā 血 压 | (名) | ความดันโลหิต |
| 36. | jiǎn chá 检 查 | (动) | ตรวจ |
| 37. | jiāo náng 胶 囊 | (名) | แคปซูล |
| 38. | àn zhào 按 照 | (动) | ตาม |
| 39. | shuō míng shū 说 明 书 | (名) | หนังสือคู่มือ คู่มือใช้ยา |
| 40. | láo lèi 劳 累 | (动) | เพลีย เมื่อยล้า |
| 41. | yóu nì 油 腻 | (形) | (อาหาร) มัน เลี่ยน |
| 42. | xīn là 辛 辣 | (形) | เผ็ดร้อน |
| 43. | ài shì 碍 事 | (动) | ปัญหา |
| 44. | shǒu shù 手 术 | (名) | การผ่าตัด ศัลยกรรม |
| 45. | huī fù 恢 复 | (动) | ฟื้นฟู ฟื้นฟูสภาพ |
| 46. | tiáo yǎng 调 养 | (动) | บำรุงรักษา (สุขภาพ) |
| 47. | qīng wēi 轻 微 | (形) | นิดหน่อย เบาๆ |
| 48. | zhǒng 肿 | (形) | บวม |
| 49. | yá yín 牙 龈 | (名) | เหงือก |
| 50. | hé shì 合 适 | (形) | เหมาะสม |

| | | | |
|-----|----------------------|--------|-------------------------------|
| 51. | lěng yǐn 冷饮 | (名) | เครื่องดื่มแช่เย็น |
| 52. | huà yàn dān 化验单 | (名) | ชุดทดสอบ (ปัสสาวะหรืออุจจาระ) |
| 53. | huàn 患 | (动, 名) | โรค ภัยพิบัติ |
| 54. | cháng yán 肠炎 | (名) | ลำไส้อักเสบ |
| 55. | xiōngmèn 胸闷 | (动) | อึดอัด ไม่สบาย |
| 56. | guāngtòushì X 光透视 | (名) | เอ็กซเรย์ |
| 57. | fèi 肺 | (名) | ปอด |
| 58. | kànbìng 看病 | (动) | ตรวจไข้ |

jù xíng kuò chōng
句型扩充： ฝึกเปลี่ยน (ขยาย) รูปประโยค

1. A: - nǐ nǎ er bù shū fú
- 你哪儿不舒服？ คุณไม่สบายตรงไหน？

nǐ jué de nǎ er bù shū fú
- 你 觉 得 哪 儿 不 舒 服 ? คุณรู้สึกไม่สบายตรงไหน ?

nǐ nǎ er bù hǎo
- 你 哪 儿 不 好 ? คุณป่วยตรงไหน ?

nǐ zěn me le
- 你 怎 么 了 ? คุณรู้สึกเป็นอย่างไรบ้าง ?

nǐ gǎn jué nǎ er bú tài hǎo
- 你 感 觉 哪 儿 不 太 好 ? คุณรู้สึกไม่สบายตรงไหน ?

nǐ nǎ er nán shòu
- 你 哪 儿 难 受 ? คุณเจ็บตรงไหน ?

zěn me la
- 怎 么 啦 ? เป็นอย่างไรบ้าง ?

wǒ tóu téng de lì hài
B: - 我 头 疼 的 厉 害 。 ดิฉันปวดหัวมากค่ะ

wǒ zhè jǐ tiān yǒu diǎn shī mián
- 我 这 几 天 有 点 失 眠 。

หลายวันมานี้นอนไม่หลับค่ะ

zhè jǐ tiān méi wèi kǒu
- 这 几 天 没 胃 口 。 หลายวันมานี้รู้สึกเบื่ออาหารค่ะ

wǒ de dù zi téng
- 我 的 肚 子 疼 。 ปวดท้องค่ะ

wǒ lǎo jué de xiōng kǒu mèn de huāng , biē qì
- 我 老 觉 得 胸 口 闷 的 慌 , 憋 气 。

ดิฉันรู้สึกอึดอัด แน่นท้องบ่อยๆ ค่ะ

wǒ de jiǎo niǔ le
- 我 的 脚 扭 了 。 ขาเคล็ดค่ะ

wǒ yǒu diǎn ě xīn
- 我有点恶心。 รู้สึกอยากอาเจียนค่ะ

2. A: - zhè zhǒngzhèngzhuàng chí xù duō jiǔ le
- 这种症状持续多久了？

ป่วยแบบนี้มานานแค่ไหนแล้วครับ ?

nǐ shén me shí hòu kāi shǐ gǎn dào bù shū fú de
- 你什么时候开始感到不舒服的？

คุณรู้สึกไม่สบายตั้งแต่เมื่อไหร่ครับ ?

nǐ bìng le duō jiǔ le
- 你病了多久了？ คุณป่วยมานานแค่ไหนแล้ว ?

bìng le jǐ tiān le
- 病了几天了？ ป่วยมากี่วันแล้ว ?

B: - liǎng tiān qián kāi shǐ de 。
- 两天前开始的。 เป็นตั้งแต่สองวันก่อนค่ะ

liǎng tiān le
- 两天了。 สองวันแล้วค่ะ

dà gài yǒu liǎng tiān le ba
- 大概有两天了吧。 ประมาณสองวันมาแล้วค่ะ

3. - wǒ lái gěi nǐ liáng yī liáng tǐ wēn
- 我来给你量一量体温。

หมอขอวัดไข้คุณหน่อยนะคะครับ

wǒ lái gěi nǐ liàng yī liàng xuè yā
- 我来给你量一量血压。

ขอวัดความดันคุณหน่อยนะคะครับ

wǒ gěi nǐ jiǎn chá yí xià
- 我给你检查一下。 หมอขอตรวจสักครั้งนะคะครับ

ràng wǒ xiān gěi nǐ kàn kan
- 让我先给你看看。 ขอหมอดูหน่อยนะคะครับ

4. A: - yī shēng , zhè yào yì tiān chī jǐ cì
- 医生，这药一天吃几次？

ยานี้ต้องกินวันละกี่ครั้งคะคุณหมอ ?

yī shēng zhè yào zěn me chī
- 医生，这药怎么吃？

ยานี้ใช้อย่างไรคะคุณหมอ?

yī shēng zhè yào zěn me gè chī fǎ
- 医生，这药怎么个吃法？

ยานี้มีวิธีใช้อย่างไรคะคุณหมอ?

měi cì chī liǎng gè jiāo náng měi tiān sān cì
B: - 每次吃两个胶囊，每天三次。

รับประทานวันละ 3 ครั้ง ครั้งละ 2 แคปซูลครับ

àn zhào shuō míng shū chī jiù xíng le yì tiān sān cì
- 按照说明书吃就行了。一天三次

,

yí cì yí piàn
一次一片。

กินตามคู่มืออธิบายการใช้ได้เลยครับ วันละ 3 ครั้ง ครั้งละ 1 เม็ด

yī shēng hái yǒu shén me xū yào zhù yì de ma
5. A: - 医生，还有什么需要注意的吗？

ยังมีอะไรต้องระวังอีกมั๊ยคะคุณหมอ?

yī shēng xū yào zhù yì xiē shén me ne
- 医生，需要注意些什么呢？

ยังต้องระวังอะไรอีกมั้คะคุณหมอ ?

zui hǎo wò chuáng xiū xī yī liǎng tiān
B: - 最好卧床休息一两天。

จะให้ดีก็ควรจะนอนพักสักวัน สองวันครับ

zui hǎo xiān xiū xī jǐ tiān
- 最好先休息几天。

จะให้ดีก็ควรพักหลายวันหน่อยครับ

yào zhù yì xiū xī bù néng tài láo lèi
- 要注意休息，不能太劳累。

ก็ควรพักผ่อนให้เพียงพอ อย่าเหนื่อยเกินไปครับ

zhù yì duō hē shuǐ bú yào chī yóu nì xīn là de
- 注意多喝水，不要吃油腻、辛辣的

dōng xī
东西。

ต้องดื่มน้ำมากๆ หลีกเลียงอาหารเผ็ดและมันๆ ครับ

yī shēng zhè bìng bú zhòng ba
6. A: - 医生，这病不重吧？

อาการป่วยไม่หนักใช้มั้คะคุณหมอ ?

yī shēng zěn me yàng
- 医生，怎么样？ เป็นอย่างไรบ้างคะคุณหมอ ?

yī shēng méi shì er ba
- 医生，没事儿吧？ ไม่เป็นไรใช้มั้คะคุณหมอ ?

yī shēng méi shén me shì er ba
- 医生，没什么事儿吧？

ไม่มีอะไรไข้หัดคะคุณหมอ ?

yī shēng bú yào jǐn ba
- 医生，不要紧吧？ไม่น่าวิตกไข้หัดคะคุณหมอ ?

yī shēng méi shén me dà ài ba
- 医生，没什么大碍吧？

ไม่มีปัญหาอะไรไข้หัดคะคุณหมอ ?

yī shēng bú ài shì ba
- 医生，不碍事吧？ไม่มีปัญหาไข้หัดคะคุณหมอ ?

yī shēng wǒ de bìng yán zhòng ma
- 医生，我的病严重吗？
อาการป่วยของคุณฉันไม่หนักหนาไข้หัดคะคุณหมอ ?

yī shēng wǒ xū yào zhù yuàn ma
- 医生，我需要住院吗？
ฉันไม่ต้องพักอยู่ที่โรงพยาบาลไข้หัดคะคุณหมอ ?

yī shēng wǒ xū yào zuò shǒu shù ma
- 医生，我需要做手术吗？
ฉันต้องทำการผ่าตัดหรือเปล่านั้นคะคุณหมอ ?

yī shēng wǒ de bìng yào jǐn ma
- 医生，我的病要紧吗？
อาการป่วยไข้หัดของคุณฉันไม่มีอะไรน่าวิตกไข้หัดคะคุณหมอ ?

yī shēng wǒ bìng dé lì hài ma
- 医生，我病得厉害吗？
อาการป่วยของคุณฉันร้ายแรงหรือเปล่านั้นคะคุณหมอ ?

bié dān xīn nǐ hěn kuài jiù huì hǎo qǐ lái de 。
B: - 别担心，你很快就会好起来的。
ไม่ต้องวิตกหรือครับ ไม่ช้าคุณก็จะหายเป็นปกติครับ

bié jǐn zhāng guò liǎng tiān jiù huì huī fù de
- 别紧张，过两天就会恢复的。
ไม่ต้องกังวลครับ อีกสักสองวันคุณก็ฟื้นไข้แล้วครับ

zhù yì xiū xi guò jǐ tiān jiù méi shì le
- 注意休息，过几天就没事了。
ต้องพักผ่อนนะครับ ไม่กี่วันก็หายแล้ว

bié jǐn zhāng guò liǎng tiān jiù huì hǎo de
- 别紧张，过两天就会好的。
อย่ากังวลไปเลยครับ อีกสองวันก็ดีขึ้นแล้ว

méi shì er bú guò yào zhù yì xiū xi tiáoyǎng
- 没事儿，不过要注意休息、调养

。

ไม่เป็นไรครับ เพียงแต่จะต้องพักผ่อนและบำรุงร่างกายหน่อย

bú yào jǐn hěn kuài jiù méi shì er le
- 不要紧，很快就没事了。
ไม่ต้องวิตกครับ ไม่ช้าก็หายแล้ว

méi shén me dà ài chī diǎn yào hěn kuài jiù méi shì er le
- 没什么大碍，吃点药，很快就没事了。
ไม่มีปัญหาอะไรครับ กินยาเสียหน่อยไม่ช้าก็หายแล้วครับ

7. A: yī shēng wǒ dé le shén me bìng
- 医生，我得了什么病？

ดิฉันป่วยเป็นอะไรคะคุณหมอ ?

yī shēng wǒ dé de shì shén me bìng
- 医生，我得的是什么病？

ดิฉันป่วยเป็นโรคอะไรคะคุณหมอ ?

ò zhǐ shì qīng wēi gǎn mào
B: - 哦，只是轻微感冒。

อ้อ แค่ไข้หวัดนิดหน่อยครับ

huì huà liàn xí

会话练习 1 : แบบฝึกการสนทนา 1

nǐ hǎo nǎ er bù shū fú
A: 你好。哪儿不舒服？

สวัสดีครับ ไม่สบายตรงไหนครับ？

nín hǎo dài fu wǒ yá téng
B: 您好，大夫，我牙疼。

สวัสดีครับคุณหมอ ผมปวดฟันนะ

duō jiǔ le
A: 多久了？

ปวดมานานแค่ไหนครับ？

zuó tiān kāi shǐ de
B: 昨天开始的。

ตั้งแต่เมื่อวานครับ

lái ràng wǒ jiǎn chá yí xià bǎ kǒuzhāng kāi ràng wǒ kàn
A: 来，让我检查一下。把口张开，让我看
kan nǐ de yá yínzhǒng le
看。你的牙龈肿了。

มาครับ ขอหมอตรวจหน่อยนะ อ้าปากนะครับ เหงือกคุณบวมนะ

wǒ de yá zuó tiān wǎnshàngténg dé lì hài jīn tiān shāo
B: 我的牙昨天晚上疼得厉害，今天稍

zhè zhǒngzhèngzhuàng chí xù duō jiǔ le
A: 这种症状持续多久了?

มีอาการอย่างนี้มานานแค่ไหนครับ?

zuó tiān wǎnshàng kāi shǐ de cóng zuó tiān xià wǔ qǐ
B: 昨天晚上开始的。从昨天下午起，

wǒ shén me yě méi chī
我什么也没吃。

ตั้งแต่เมื่อวานตอนเย็นค่ะ ตั้งแต่ตอนบ่ายเมื่อวาน ดิฉันยังไม่ได้อะไรเลย

nǐ chī le shén me bù hé shì de dōng xī ma
A: 你吃了什么不合适的东西吗?

คุณไปกินอะไรผิดปกติหรือเปล่าครับ?

zuótiānwǔ fàn hòu wǒ zhǐ shì hē le yí diǎn lěng yǐn
B: 昨天午饭后，我只是喝了一点冷饮。

เมื่อวานหลังจากกินมื้อเที่ยงแล้ว ดิฉันก็แค่ดื่มแต่เครื่องดื่มเย็นๆ นิดหน่อยค่ะ

lā dù zi ma
A: 拉肚子吗? มีอาการท้องเสียหรือเปล่าครับ?

yǒu diǎn er
B: 有点儿。 นิดหน่อยค่ะ

wǒ gěi nǐ kāi gè huà yàn dān nǐ huà yàn yí xià dà
A: 我给你开个化验单，你化验一下大

biàn jié guǒ chū lái hòu nǐ zài guò lái
便。结果出来后，你再过来。

หมอจะเบิกชุดตรวจอุจจาระให้คุณไปตรวจ ทราบผลตรวจแล้ว

คุณค่อยกลับมาหาหมอ

huà yàn wán hòu
(化验完后) (หลังจากผลการตรวจเสร็จเรียบร้อยแล้ว)

dài fu gěi nín huà yàn jié guǒ
B: 大夫，给您化验结果。

นี่ผลการตรวจค่ะ คุณหมอ

ò nǐ huàn le chángyán wǒ gěi nǐ kāi xiē yào
A: 哦，你患了肠炎。我给你开些药，
nǐ hěn kuài huì hǎo de
你很快会好的。

อ้อ คุณป่วยเป็นโรคลำไส้อักเสบนะ เดี่ยวหมอจะสั่งยาให้คุณหน่อย
ไม่ช้าก็หายครับ

má fan nín le dài fu zài jiàn
B: 麻烦您了，大夫。再见。

รบกวนหน่อยนะคะคุณหมอ สวัสดีค่ะ

zài jiàn
A: 再见。

สวัสดีครับ

huì huà liàn xí

会话练习 3 : แบบฝึกการสนทนา 3

nǐ hǎo nǎ er bù shū fú
A: 你好，哪儿不舒服？

สวัสดีครับ ไม่สบายตรงไหนครับ?

wǒ jué de yǒu uxiē fā shāo xiōngmèn kēsòu dé lì hài
B: 我觉得有些发烧，胸闷，咳嗽得厉害。

ผมรู้สึกมีไข้เล็กน้อยครับ อึดอัดแล้วก็มีอาการไออย่างรุนแรงครับ

xiàng zhè yàng duō jiǔ le
A: 像这样多久了？

เป็นอย่างไรมานานเท่าไรครับ?

yī xīng qī qián kāi shǐ de
B: 一星期前开始的。

ตั้งแต่สัปดาห์ก่อนครับ

nǐ xiān liáng yí xià tǐ wēn , zài zuò yí gè guāng tòu shì jiǎn chá
A: 你先量一下体温, 再做一个 X 光透视检查。

เดี๋ยวลดไข้หน่อยนะครับ แล้วค่อยเอ็กซเรย์

guāng tòu shì jiǎn chá wán hòu
(X 光 透 视 检 查 完 后)

(หลังจากเอ็กซเรย์แล้ว)

dài fu gěi nín jiǎn chá jié guǒ
B: 大夫, 给您检查结果。

นี่ผลการตรวจครับคุณหมอ

nǐ de fèi bù méi yǒu wèn tí , dàn yǐ hòu nǐ yào zhù
A: 你的肺部没有问题, 但以后你要注

yì shǎo xī yān wǒ gěi nǐ kāi xiē yào
意少吸烟。我给你开些药。

ปอดคุณไม่มีปัญหาครับ แต่ต่อไปต้องสูบบุหรี่ให้น้อยลงนะครับ

เดี๋ยวหมอจะสั่งยาให้คุณหน่อย

dài fu zhè yào wǒ yì tiān chī jǐ cì
B: 大夫, 这药我一天吃几次？

หมอลรับประทานแล้วยานี้ต้องกินวันละกี่ครั้งครับ ?

yī tiān yí cì měi cì chī liǎng wán
A: 一天一次，每次吃两丸。
วันละ 1 ครั้ง ครั้งละ 2 เม็ดครับ

kè hòu liàn xí
课后练习： แบบฝึกหัดท้ายบท (การบ้าน)

àn zhào xià miàn qíng jǐng xiě chū wánzhěng de huì huà
按照下面情景写出完整的会话。
จงสร้างบทสนทนาตามเหตุการณ์ตัวอย่างด้านล่างนี้ให้สมบูรณ์

liàn xí
练习 1 . แบบฝึกหัด 1

yǒu yī gè bìng rén qù kàn bìng tā de zhèng zhuàng shì tóu téng
 有一个病人去看病。他的症状是头疼
 dǎ pēn tì yī shēng gěi tā liáng le tǐ wēn zhěnduàn wéi fā
 ，打喷嚏。医生给他量了体温，诊断为发
 shāo gǎn mào zuì hòu gěi tā kāi le xiē yào bìng zhǔ fù bìng rén
 烧感冒，最后给他开了些药，并嘱咐病人
 duō hē shuǐ hǎo hǎo xiū xi
 多喝水，好好休息。

คนไข้รายหนึ่งมีอาการปวดหัว จาม เขาจึงไปให้หมอตรวจหลังจากหมอวัดไข้ให้เขาแล้ว
 ปรากฏว่าเขาเป็นไข้หวัด สุดท้ายจึงสั่งยาให้เขาพร้อมทั้งกำชับว่าให้ดื่มน้ำมากๆ และพักผ่อนให้
 เพียงพอ

liàn xí
 练习 2 . แบบฝึกหัด 2
 qǔ yào
 取药 การรับยา

liàn xí
 练习 3 . แบบฝึกหัด 3
 kàn bìng rén
 看病人 ไปเยี่ยมผู้ป่วย
 ๓๓ ๓๓ ๓๓ ๓๓ ๓๓